**Literaturrecherche: Übungen und Basiswerke**

**Übungen**

**1.** Esiste una nuova edizione della monografia *La linguistica tedesca* di Di Meola. La cerchi sul catalogo e la citi.

**2.** Citi il volume con la collocazione 17/F/II/0042.

**3.** Cerchi il seguente articolo in biblioteca e faccia una foto della prima pagina:

Nied Curcio, Martina Lucia (2002): „La difficoltà della polisemia nell’acquisizione del tedesco come L2”. In: *Studi italiani di linguistica teorica e applicata* 1/31, pp. 133–149.

**4.** Cerchi il seguente contributo e copi la prima frase del capitolo 1.2 a pagina 100.

Sattler, Waltraud (2008): „Rund ums Gerund: Das *gerundio* und seine Wiedergabe im Deutschen“. In: Nied Curcio, Martina (Hrsg.): *Ausgewählte Phänomene zur kontrastiven Linguistik Italienisch-Deutsch. Ein Studien- und Übungsbuch für italienische DaF-Studierende*. Milano: FrancoAngeli, S. 98-117.

**5.** La seguente monografia contiene numerosi rinvii ad altre opere per vari aspetti rilevanti della traduzione.

Koller, Werner (82011): *Einführung in die Übersetzungswissenschaft*. Tübingen: Francke.

Ne citi due (recenti, usciti dopo il 2000) che trattano la traduzione di metafore.

**6.** La bibliografia sottostante riporta alcune introduzioni alla linguistica tedesca, anche in prospettiva contrastiva. Le sfogli in biblioteca e ne scelga una che Le sembra particolarmente utile. Dia una motivazione per la Sua scelta.

**Basisliteratur**

**Einsprachige Wörterbücher**

DUDEN: www.duden.de

Dudenredaktion (2019): *Deutsches Universalwörterbuch. Das umfassende Bedeutungswörterbuch der deutschen Gegenwartssprache*. 9., überarb. und erw. Aufl. Mannheim u. a.: Dudenverlag.

u. a. Wörterbücher der Duden-Reihe

Wahrig-Burfeind, Renate (2012): *WAHRIG. Wörterbuch der deutschen Sprache*. München: dtv.

PONS *Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache*

Langenscheidt *Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache*

www.dwds.de

www.owid.de

**Zweisprachige Wörterbücher**

DIT Paravia (2012). *Il Dizionario tedesco-italiano e italiano-tedesco*. Quinta edizione aggiornata (In collaborazione con Langenscheidt).

Giacoma, Luisa/Kolb, Susanne (Hrsg.) (42019): *il nuovo dizionario di Tedesco*. Bologna: Zanichelli (in collaborazione con Klett-Pons).

Grande Sansoni = Macchi, Vladimiro (Hrsg.) (²1984): *Dizionario delle lingue italiana e tedesca*. 2 Bde. Firenze/Roma: Sansoni / Wiesbaden: Brandstetter.

**Grammatiken des Deutschen**

**Lernergrammatiken**

Dreyer, Hilke / Schmitt, Richard (2009): *Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik* – aktuell. Neubearbeitung. Ismaning: Hueber.

Hering, Axel / Matussek, Magdalena / Perlmann-Balme, Michaela (2018): *Sicher! Deutsch als Fremdsprache. Übungsgrammatik*. Ismaning: Hueber.

**Wissenschaftliche Grammatiken**

Duden (72005): *Die Grammatik*. Mannheim u.a.: Dudenverlag.

Eisenberg, Peter (32006). *Grundriss der deutschen Grammatik*. 2 Bde. Stuttgart/Weimar: Metzler.

Engel, Ulrich (2004). *Deutsche Grammatik*. Neubearbeitung. München: Iudicium.

grammis: https://grammis.ids-mannheim.de

Helbig, Gerhard / Buscha, Joachim (2001): *Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht*. Berlin u.a.: Langenscheidt.

Weinrich, Harald (²2003): *Textgrammatik der deutschen Sprache*. Hildesheim u.a.: Olms.

Zifonun, Gisela u.a. (1997): *Grammatik der deutschen Sprache*. 3 Bde. Berlin/New York: de Gruyter.

**Einführungen in die germanistische Linguistik und kontrastive Linguistik**

Bosco, Sandra / Costa, Marcella / Eichinger, Ludwig M. (Hrsg.) (2011): *Deutsch – Italienisch: Sprachvergleiche/ Tedesco – Italiano: confronti linguistici*. Heidelberg: Winter.

Bosco Coletsos, Sandra / Costa, Marcella (2004): *Italiano e tedesco: un confronto*. Alessandria: Edizioni dell’Orso.

Busch, Albert/Stenschke, Oliver (22008): *Germanistische Linguistik: Eine Einführung*. Tübingen: Narr.

Di Meola, Claudio (2004): *La linguistica tedesca. Un’introduzione con esercizi e bibliografia ragionata*. Roma: Bulzoni.

Nied Curcio, Martina (a cura di) (2008): *Ausgewählte Phänomene zur kontrastiven Linguistik Italienisch-Deutsch. Ein Studien- und Übungsbuch für italienische DaF-Studierende*. Milano: FrancoAngeli.

Nied Curcio, Martina (2016): *La lingua tedesca: aspetti linguistici tra contrastività e interculturalità*. Roma: UniversItalia.

**Einführungen in die Übersetzungswissenschaft**

Albrecht, Jörn (²2013): *Übersetzung und Linguistik*. Tübingen: Narr.

Cinato Kather, Lucia (2016): *Mediazione linguistica tedesco-italiano. Aspetti teorici e applicativi. Esempi di strategie traduttive*. Casi di testi tradotti. Milano: Hoepli.

Koller, Werner (82011): *Einführung in die Übersetzungswissenschaft*. Tübingen: Francke.

Schreiber, Michael (²2017): *Grundlagen der Übersetzungswissenschaft. Französisch, Italienisch, Spanisch*. Berlin et al.: De Gruyter.